

云暗酝 云约蕴云 蕴黠五回孽裁战味云
裁韵 悦酒云孕孽回孽裁限耘 蕴黠五回孽裁战味

从民间文学 到比较文学

刘介民摇著

暨南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

从民间文学到比较文学 刘介民著 广州；

暨南大学出版社，1995

1. 民间文学—研究—世界

I 刘介民…

II 刘介民…

III 民间文学 文学研究 世界

IV 刘介民著

暨南大学出版社出版

暨南大学出版社照排中心排版

新华书店经销

印刷厂印刷

开本：787mm×1092mm 1/32 印张：5.5 字数：10万字

1995年 12月第 1版 1995年 12月第 1次印刷

印数：1—5000册

定价：8.00元

序

刘守华

看到刘介民先生的专著《从民间文学到比较文学》问世，十分欣喜，不禁牵起许多思绪。

我在江汉平原的乡村长大，从小喜爱民间文学。1956年在大学读书时开始学习写作研究民间文学的理论文章，主要活动是用蚂蚁啃骨头的办法撰写《中国民间童话概说》这本书稿。经过近14年的琢磨，数易其稿，此书才于1970年由四川民族出版社出版（1983年获国家教委首届高校社科优秀成果二等奖）。我尝试将海内外具有类同性的民间故事集合在一起，用比较的方法加以评析，就是从写作这本书开始的。当时给我启发最大的几种著作是：胡适的《歌谣比较的研究法的一个实例》，赵景深介绍西方比较故事学的《童话 粤月扮》，顾颉刚的《孟姜女故事研究》，钟敬文关于《天鹅处女》、《蛇郎》故事的研究论文，以及季羨林关于印度《五卷书》中译本的长篇序文等。20世纪末，中国大陆掀起比较文学热，我受到激励，抽出《中国民间童话概说》中关于《寻找三根金头发》（粤源员 这个故事类型的一节文字加以修饰，写成论文《一组民间童话的比较研究》，投寄复刊不久的《民间文学》杂志。此文很快在1982年第1期作为重点文章刊载出来，接着《新华文摘》又在第1期予以转载，成为中国民间文艺学开始新转变的一个标志，它在学界引起的热烈反响，使我不禁有受宠若惊之感，于是又接着写了几篇文章。1983

年《中国百科年鉴》所载钟敬文先生的文章对当时情况作了很好的概括说明，他告诉我们：

比较方法，是近代科学（不管它是自然科学或人文学）广泛使用的方法。因为比较能使事物更容易显露出它的性质或特点，在民间文艺学的领域中更是惯被采用的、有效的一种研究手段。从中国现代民间文艺和民俗的历史上看，这种情形极为显然……建国后，由于种种原因，在民间文学研究领域这种方法很少被采用。近年来因为“比较文学”的热潮流入，民间文学研究方面，也有人在新的学术思想基础上采用了这种科学方法。现在尽力进行这种工作的学者还不多。但是，预计不久它将会热闹起来。

现在试略述这方面的情况。1952年及1953年，刘守华在《民间文学》和《外国文学研究》上，连续发表《一组民间童话的比较研究》、《民间童话之谜》两篇论文，去年他又在该两期刊上分别发表《略谈中日民间故事的交流》及《〈一千零一夜〉和中国民间故事》。此后，还有白与的《从印度的〈罗摩衍那〉到泰国的〈拉玛坚〉和傣族的〈拉嘎西贺〉》。这些，都是致力于国际间民间文学作品的比较文学研究的。受了这种情形的影响，国内民间文学的比较探索也出现了。例如韩燕如、郭超的《略论爬山歌与信天游的异同》。

我这些比较故事学的习作想不到也受到比较文学界的重视。由张隆溪、温儒敏编选的《比较文学论文集》，于1985年由北京大学出版社出版，书中收入了我的两篇论文；由美国学者尤里士·沃纳（李达三）和刘介民主编的《中外比较文学研

究》第二卷，~~灵~~源年在台湾学生书局出版，收入了我三篇这方面的论文。张隆溪、温儒敏的序文中还指出：“~~圆~~世纪以来，随着人类学、心理学、神话学、语言学等学科的发展，民间文学和神话传说的比较研究日益成为重要的研究领域。”此书将选入文章分作平行研究、影响研究和民间文学研究三组排列，使民间文学研究在比较文学学苑中正式占有一席之地。于是，我又置身于比较文学家的行列之中，有幸直接领受季羨林等前辈学者的教诲，结识了比较文学界的诸多中青年朋友。在研读国内外不断涌现的众多比较文学论著中，进一步开拓了自己的学术视野。此后，我仍致力于民间故事的比较研究，~~灵~~愿年将有关文章辑成一本小书《民间故事的比较研究》（获中国首届比较文学图书评奖二等奖）。后来又得到国家教委社科基金的资助，完成《比较故事学》一书，于~~灵~~缘年由上海文艺出版社出版。我曾经说过，我是在民间文艺学和比较文学的交叉点上来作民间文学比较研究的。季羨林先生在《比较研究与民间文学》这本书中开宗明义写道：“民间文学与比较文学有着难解难分的缘分。”可以说是一语中的，和我自己多年的实际体会不谋而合。

关于民间文学比较研究的重要性及其宏观构想，我在年前曾经写过《多侧面扩展民间文学的比较研究》一文，作为《民间文学论坛》的“专论”发表在该刊~~灵~~缘年第~~猿~~期上。其中有两段话，是颇费思考才写出来的，似乎还可供同仁参考。其一是：民间文学是一种无处不在的流行最广泛的文学，具有丰富的可比性。民间文学的作者是匿名的，存在于民众口头之上，有关这种文学的书面研究资料极少，只有将这些来自口头的材料进行比较，才能由此及彼、由表及里地找到它们之间的种种内部联系，进行科学概括。对这些口头文学作品进行孤立的分析或不作比较的简单综合，都难以达到这样的目的。甚至可以说，不作比较，研究民间文学就难以构成一门真正的科学。

其二是：应当将国与国的民间文学比较和对于中国国内各民族民间文学的比较研究结合起来，后者更为迫切。中国各族民间文学以丰富多彩著称于世，我们既有汉藏语系的民间文学，也有阿尔泰语系的民间文学，还有印欧语系、南亚语系的民间文学；既有受佛教、伊斯兰教文化影响的民间文学，也有融汇儒家和道家文化传统的民间文学；虽然以产生于中国封建社会的民间文学为主体，也还有相当数量的民间口头文学是产生在奴隶制时期甚至更为原始的前阶级社会。只有对各族民间文学进行一番认真的比较，我们对民间文学的整体面貌才会有清晰的认识；在此基础上，才能把中国民间文学作为一个整体同他国民间文学比较而作出科学的论断。如德国学者爱伯哈德于 1927 年编撰《中国民间故事类型》时，依据他当时看到的汉族动物故事只有七篇这一事实，断言中国动物稀少，很早就停止了发展，便显然不符合实际。对于在众多民族和广阔地域之间产生的无比丰富的中国民间文学而言，如果不首先在全中国范围之内作一番比较、综合，而只是抓住某个局部和外国文学作比较，断言“中国民间文学”如何如何，是很难避免其结论的片面性的。

以上意见，都是立足于民间文艺学本身的科学化提出来的。后来季羨林先生出版《比较文学与民间文学》，从比较文学和整个人文科学的历史与前景来观察思考有关问题，如说到比较文学与民间文学的关系时，他认为：“没有比较文学，则民间文学的研究将流于表面，趋于片面。没有民间文学，则比较文学研究的内容也将受到限制。”“我们甚至可以说，没有民间文学，就不会有比较文学的概念。”他还认为应当把多民族国家中民族文学之间的比较研究归入比较文学范畴，打破将比较文学只限于国与国之间文学比较研究的洋教条等等，把许多问题说得更深刻、更透辟。最近几年来，这一领域成果迭出，不论在理论方法的探讨和系统的比较研究上，都有了令人欣喜的长足进步。

我和介民至今尚未见过面，他勤奋著述，早已给我以深刻印象。他和李达三教授主编《中外比较文学研究》这部大书时，曾致函给我，要收录我和我的学生所撰写的四篇比较故事学论文，由此开始交往。他编译的李达三博士的《中西比较之学理论》和他自己撰写的《比较文学方法论》，都是使我读后获益良多的著作。本来，在国际比较文学学科中就有民间文学（主要是民间叙事文学）比较研究的科目，现在他拟在比较文学专业中招收和培养专门从事民间文学比较研究的硕士研究生，在这一学术园地奋力进取，打开新局面，自然是值得称道之举。《从民间文学到比较文学》这本书，就是为此而撰写的。本书对前人相关成果进行了认真地清理和综合概括，使之更加系统化、科学化，这是它最为明显的特点。另一个特点是，本书著者是以比较文学家的学识和眼界来介入民间文学研究的，作为民间文艺学论著来要求，难免有它的不足之处，可是从将民间文学比较研究纳入比较文学范畴建构新的学科体系而言，其长处却是显而易见，不是一般的民间文艺学论著所能比拟的。我自己就常常从比较文学学科的新进展中（如乐黛云教授近年的一些论述）不断获得新的启示。介民所著《从民间文学到比较文学》也将以它在学术上的新发现与新构想受到读者的赞赏与学人的重视。无论从比较文学或民间文艺学的发展来看，这都是一本切合时宜，值得向读者推荐的好书。

戊戌年 圆月元宵节

（刘守华先生现任华中师范大学教授，湖北省民间文艺家协会主席，中国故事学会副主席，亚洲民间故事文学学会理事等职。）

导论

民间文学与比较文学有着难解难分的缘分，这在比较文学产生的初期已为许多学者所洞见。20世纪中叶，梵文学者本菲伊（~~本菲伊~~）就撰写了《五卷书：印度寓言、童话和小故事》这部有名的著作。在这部著作里，他使用了多种语言和材料，详细追溯在欧洲和亚洲等地区流传的寓言、童话和小故事，由此，奠定了比较童话或比较民间文学的基础。从某种意义上说，比较文学是在民间文学比较研究的启示下才诞生的，从比较文学诞生的近百余年中看，民间文学一直是十分重要而又有活力的领域。正如季羨林先生指出的：

摇摇在国与国之间，洲与洲之间，最早流传的而且始终流传的几乎都是来源于民间的寓言、童话和小故事。我们甚至可以说，没有民间文学，就不会有比较文学的概念。^①

民间文学（~~民间文学~~）是流传在人民大众口头的一切民间创作形式的总称。包括神话（~~神话~~）、传说（~~传说~~）、民

① 季羨林：《比较文学与民间文学》，北京大学出版社，1980年，第1页。

谣（月琴独唱）、民间故事（栽藤云道藏等）、寓言（云道藏等）、童话（悦道藏等）、民歌（云道原程与译）、谚语（马琳藏等）、谜语（砸道藏等）等。英国学者约翰·汤姆斯（栽藤号援宰援允）提出了“民俗学”（云道藏等）的概念，它包括了“民俗”和一切民间创作形式的研究。可见，“民俗学”包括了“民俗”和民间文学两个部分，研究民间文学离不开民俗，而民俗中则总是包含着各种民间传说、故事、寓言、童话等。

民间文学的比较研究，首先面对的是神话作品。这是民族集体创作的一种口头流传的文学形式。无论是在东方还是在西方它都是后世一切文学的渊源，因此民间文学中有相当一部分源于神话。面对世界各国各民族不同形式的神话作品，收集、整理和研究神话，便出现了神话学派、人类学派、心理分析学派、历史地理学派等，但无一不是采用比较的方法。因此，被称为是“一门比较的科学”。

对于神话和民间文学的系统研究开始于浪漫主义时期，一批德国学者为此作出了重要贡献。赫尔德（匀道藏等）第一个采用“民歌”这一概念，搜集德、英、北欧诸国、拉脱维亚、波兰等民间文学作品，包括民谣、民歌等，并写出《论中古英国和德国诗歌的相似性及其他》这样比较英、德两国民歌的著作。约瑟夫·戈莱斯（则则则译允道藏等）的《德国民间故事书》是“比较文学史中研究主题流变的早期文献”。^① 他对比分析了《尼卜龙根之歌》和北欧英雄传说的异同。格林兄弟创立了民间文学研究中的神话学派，出版了《格林童话集》。雅科布·格林还从比较语言学的角度探索印欧语系的祖先，雅利安语。因而他研究了法国的《列那狐传奇》；西班牙的《古代传奇集》，以及

① 雷内·韦勒克（宰藤号砸藤号）：《现代批评史》Ⅱ，耶鲁大学出版社，灵缘年，第圆页。

北欧诸国的古老传说。通过各民族神话的比较研究，他发现一切民间文学形式都可以找到原始神话的架构，一切民间文学都源于神话。而在其后的马科斯·缪勒（~~马克思·缪勒~~）出版了研究神话和民间文学的专著《比较神话学》。他创立了“太阳神话说”，即认为人类的共同神话是太阳神话，不论哪一个民族，哪一个地区，其最早的神话必然是与太阳有关的神话。例如，希腊神话中有一则美丽的神话传说，太阳神阿波罗爱上女神达佛涅（~~达佛涅~~），达佛涅为逃避阿波罗的追逐，变成了一棵月桂树。阿波罗在十分沮丧之下，只能把桂树的枝叶编成花冠。人们说“发光者追逐燃烧者”，也就是“太阳追逐黎明”，于是这样一个简单的意思就演变成了太阳神追求女神，而女神变成桂树的神话。印度的《梨俱吠陀》中有一首庆祝因陀罗胜利的颂歌，而因陀罗是《吠陀》中的太阳神。缪勒学说之后最重要的一位人类学家詹姆斯·弗雷泽（~~詹姆斯·弗雷泽~~）写了研究民俗学的巨制《金枝》。他以“图腾崇拜”（~~图腾崇拜~~）解释人兽通婚、人兽易形的神话，认为“万物有灵”是初民唯一的信仰。《金枝》对各种巫术进行了比较研究，指出巫术有一种神奇的力量。可是当初民发现并不能帮助他们控制自然力时，就乞灵于更高一级的能力：魔鬼和神□。①这就与中国的神仙故事、传奇故事相似，显示出人与神的沟通。例如《迎五道》，五道指“五道阎君”，是地界、鬼界的代表人物，体现了古代民族的灵魂崇拜（~~灵魂崇拜~~）、物神崇拜（~~物神崇拜~~）。芬兰学者卡尔·科隆（~~卡尔·科隆~~）用排列比较的方法，研究了《聪明狐狸的故事》在挪威、瑞典、芬兰的变异，把芬兰的民间文学跟世界各国的这类传说加以比较。在这种大范围的比较、分析和综合研究中，他得出了以下的结论：

① 参阅弗雷泽：《金枝：巫术与宗教之研究》，徐育新等译，中国民间文艺出版社，~~1987~~年。

一、民间故事和传说的国际性不仅在于它有共同的基本思想，而且也在于情节的发展和复杂化，以及全部情节的大同小异，在各种大同小异的情节中表现出共同的主题。二、要想找出最原始的讲述形式，就必须把一个故事的各种异文加以对照和比较。三、对有文字记录的异文，须按照历史的原则来分类。四、要尽可能掌握一个故事的全部异文，这样才能在比较研究中得出准确的结论。^① 他的学生安蒂·阿尔奈（~~Antti Aarne~~），创造出一套十分精细的民间文学类型的分类方法，归纳出：一、动物故事；二、普通民间故事；三、笑话三大类。而中国的民俗学家早就注意了民间故事类型，钟敬文写了《中国民间故事类型》，提出了中国民间故事的基本类型。美籍华人学者丁乃通又编撰了《中国民间故事类型索引》，取得了这方面的新成果。

研究民间文学的人类学派，代表人物是泰勒（~~J. G. Frazer~~）、朗（~~W. H. Rieu~~）和弗雷泽，他们的理论主要有如下两点：一是把神话与原始时代的一定历史阶段相联系，把神话与初民的原始宗教、信仰习俗相联系。这样就把语言学派只关心的自然神话扩展到社会生活的层面上，即泰勒称为的“文化神话”。同时，他们指出，神话不仅是关于神和创世的传说，而且是原始时代初民思维发展的一个阶段。二是历史比较方法的运用，有意识地对不同国家民族的神话和民间文学作横向比较，例如哈特兰（~~W. H. Rieu~~）广泛收集了世界各地有关“珀耳修斯的传说”，作了精细的考证、比较。克劳德（~~Claude Lévi-Strauss~~）则对世界范围内各种有关灰姑娘类型的故事作了详尽的比较。^② 另外，还从原始神

① 参阅陈淳、刘象愚《比较文学概论》，北京师范大学出版社，1985年10月，第159—160页。

② 爱德华·克劳德：《神话和梦》，伦敦，1955年，第1—2页。

研究民间文学的心理分析学派，主要代表人物是弗洛伊德（弗洛伊德）和荣格（荣格）。他们的理论主要是从心理潜意识的层面来理解并解释神话与民间文学。弗洛伊德认为人的心理结构绝大部分是充满了本能欲望的无意识，因此认为初民首先接触的异性是父母，儿子有恋母恨父的复杂意向，女儿有恋父恨母的复杂意向，即所谓的“俄底浦斯情结”（俄底浦斯情结）和“厄勒克特拉情结”（厄勒克特拉情结）。弗氏用这种“情结”解释一切神话和民间文学。“太阳”对“黎明”的追逐，成为俄底浦斯对伊俄卡斯忒的追逐，是“被压抑的无意识中要求获得满足的本能”^①的欲望，神话和民间文学所讲的是无意识对意识的征服。荣格则从模式和母题的角度谈人类的集体无意识，认为神话是远古的意象在初民集体无意识中的储藏和反映，这些远古的意象就是原型，就是在人类世世代代不断复现的、类似的模式和母题。这种模式和母题是许多不同的民族共有的、集体无意识中的遗留物，它们展示了人类集体生活的经历以及潜在内心的世界。无论是弗洛伊德还是荣格都采用比较的方法，用一种泛性的模式解释各种神话和各民族的民间文学作品，在解释“杰克和大豆杆”这样的传说时，认为是杰克顺着大豆杆爬上天堂，获取了财富，被说成是的手淫现象，因为大豆杆代

① 弗洛伊德、奥本海姆：《民间文学中的梦》，理查兹译，纽约，国际大学出版社，1955年，第3页。

表男性生殖器。^①而“小红帽”，则成为一个被人引诱的处女，因为她的红帽子象征着月经，狼假扮外婆吃掉她，象征着性的行为。荣格则提出了多种神话的原型：创世、造人、洪水、人神婚配、人兽婚配、英雄探险、寻找父母、死亡与再生、聪明的傻瓜、魔鬼、替罪羊、女诱惑者等。这些模式和母题都是从不同民族的上古神话的比较研究中归纳出来的，尽管他仍然用无意识解释神话不无偏颇，却有些新视角、新的合理因素。

在民间文学的比较研究中以结构主义方法作总体研究也是一种倾向。法国人类学家斯特劳斯（~~克洛德·列维·斯特劳斯~~）在1955年发表了《神话的结构研究》，认为神话是一种文化向它的个人传达某种信息的密码，破译这种密码就须解释神话的叙述结构。他为俄底浦斯神话系统选择了某些表面类似的情节，以此例解释了人类的原始信仰。认为困扰着初民头脑的、难以理解的现实，找不到满意的解答，就把它们存于神话中，以便使未知和已知的矛盾获得缓和。

从以上各种研究神话和民间文学的学派看，虽各自都从自己的学科领域出发，各有偏颇，也各具特色。但它们的一个共同特点是，都采用了历史的、比较的方法，都在超越民族的范围内进行大规模的对比、分析和综合。正是在这一点上，它启示了比较文学的诞生，并成为比较文学中一个极其重要的领域。

神话和民间文学作为人类始祖的一种不自觉的艺术创造，它必然是各民族共同财富。在同一文化系统中或文化区域中是如此；在不同的文化系统或文化区域中亦然。创世、造人、盗火、洪水等原始神话无疑具有世界性。美国著名民俗家克拉克霍恩（~~范德姆·克拉克·霍恩~~）就曾研究过欧亚大陆东部、地中海周围、非

① 威廉·戴斯蒙德：《杰克和大豆杆》，《美国意象》VIII，1955年，第104页。

洲、太平洋岛屿、北美、南美六个文化区的 缘个神话，发现了一些共同的或接近的主题，如涉及洪水的，涉及斩妖除怪的等等。闻一多在《伏羲考》中列举了流传于中国西南、台湾、越南、印度等地区 and 国家的洪水遗民故事就有 源个，并抽出这些故事的基本类型：

摇摇一个家长（父或兄），家中有一对童男童女（家长的子女或弟妹）。被家长拘禁的仇家（往往是家长的弟兄），因童男童女的搭救而逃脱后，发动洪水来向家长报仇，但对童男女，则以预先教以特殊手段，使之免于灾难。洪水退后，人类灭绝，只剩童男女二人。他们便以兄妹（或姐弟）结为夫妇，再造人类。^①

伏羲、女娲便是其中的一对兄妹。他们进入葫芦里躲避洪水。这类故事在《旧约》中挪亚方舟的传说中亦可见到。克拉克霍恩认为这种再造人类始祖的神话“往往是乱伦的”^②。中国的伏羲、女娲兄妹婚配，希腊神话中的情形也是如此。大地女神该亚和自己的儿子乌拉诺斯生下了克洛诺斯，而克洛诺斯则和自己的姐妹瑞亚生下了宙斯。由此可见，原始神话是人类共同的精神财富。正是因为这种共同性，我们的比较研究才有依据。从另一个角度看，我们对神话和民间文学的比较研究，不仅能加深我们对神话和民间文学以及人类的文化史的理解，还能加深我们对

① 见《闻一多全集》第 员卷，三联书店，灵愿年，第 缘页。

② 克拉克霍恩（运德霍恩）：《神话与神话创造中反复出现的主题》、《神话与神话创造》，波士顿，灯塔出版社，灵愿年，第 缘页。

人类作为一个整体的幼年、童年生活乃至整个社会的认识。可见，西方学者注重神话和民间文学的文化史研究，使民间文学的研究趋向，往往结合语言学、人类学、考古学、心理学等各个学科。这正是我们时尚的研究方法，科际整合（~~附则原则~~），使民间文学研究更趋深入，更趋多样化。

再从文学的内部角度看，民间文学在文学史上有崇高的地位。中国是民间文学的国度，自《诗经·国风》与乐府民歌以降，无数优秀的文学作品，哺育着历代伟大的作家。诗经、楚辞、建安文学、唐代诗歌、宋词、元曲、明清小说，都同民间文学有着深刻的渊源关系。中国如此，西方亦然。古希腊最早的作家、悲剧诗人和喜剧诗人，在创作中都离不开希腊神话、史诗、民间歌舞等民间文学的“土壤”。《神曲》、《十日谈》以及莎士比亚、莫里哀的名著都同学习和运用民间文学成果有密切关系。这是一个重要的艺术规律。进入文明时代，中外民间文学开始交流和影响，神话和民间文学研究也呈现新的面貌。事物的特点，都是相比较而存在的，通过比较可以发现各种民间文学的演变规律、作品的流传路线，了解各民族的文化交往，了解民间文学与社会生活的关系，了解作品的民族特色和地方特色。在比较文学研究中，最先取得成果的是通过民间文学的比较研究获得的。到了现当代，各国、各民族间的民间文学，相互交流和影响更加频繁，新的研究成果不断出现，像刘守华的《比较故事学》等，都具有较高艺术价值和学术水平。很多学者在收集、整理中国民间文学宝藏的同时，对中国神话、民间文学和外国其他民族的神话、民间文学进行比较研究。特别是中国比较文学的理论和方法的日臻成熟，开阔了中外民间文学研究的视野，也为我们进行大范围民间文学的总体研究提供了新的工具。从比较文学的角度研究神话和民间文学，我们还应作出更大的努力：一、应进一步加强各民族民间文学的总体研究、系统研究。促进各民族的民间文

学在世界民间文学总体之内不断深入和扩大的交流，促进各民族民间文学多元发展及其在交流中融为一体的趋势，它体现了世界民间文学发展规律的一种文学现象。二、应加强对民族神话和民间文学形成发展历史的研究。这种研究要站在比较的立场上，与国内各少数民族的神话和民间文学、与东方和世界神话和民间文学相联系，由此作出有深度和广度的研究。三、应强调民间文学的纵横比较研究。用历史的、比较的方法，在大的文化背景下，将中国的神话和民间文学同在东方和世界文化背景下的神话和民间文学作对比研究。四、应更多地采用科际整合的方法，在理论和方法上多借鉴、融合、综合其他学科，吸取各种不同流派的长处。正如钟敬文曾指出的：

摇摇对民间文学的研究，除了从文艺学（特殊文艺学）的观点和角度外，还必须运用其他人文科学的观点或角度，即采取民族学（或民族史）、民俗学、语言学、社会学、考古学、原始文化史以及民族心理学等的观点或角度去研究。^①

足见研究中外民间文学可以采取多种方法，从不同的角度进行。可以从哲学的角度研究民间文学所表现的人民群众的世界观；可以从语言学的角度研究民间文学的语言特点、变化规律；也可以从民俗学的角度来研究民间文学中反映的风俗习惯、宗教信仰；还可以从历史学的角度研究民间文学反映的社会历史情况。新的研究方法又会从心理学、教育学、宗教学、伦理学、法学、美学等角度研究民间文学。然而，无论从哪个角度从事中外

① 《钟敬文民间文学论集》，上海文艺出版社，1980年，自序第 怨页。

民间文学研究，都不能离开比较的方法。可以说，作为一门现代人文学科，中外民间文学研究的性质和特点都集中在比较研究上。对世界民间文学进行跨国、跨民族、跨时代以及跨学科的比较研究，这是本书的主要特点。

本书由上、下两编构成。

上编是东方民间文学与比较。第一章是中国和日本在神话、故事、传说方面的比较。神话有盘古开天辟地、伏羲兄妹与伊邪那岐夫妇比较，进而论及民族差异与容纳摒除，文化传承与相互交流等问题。民间故事则从幻想型、生活型、精怪型三方面比较之。民间传说论及民俗、风物；童话论及动物、人物。第二章是中国和印度民间文学与比较，从《五卷书》和《罗摩衍那》与中国民间故事入手，论及《大唐西域记》、《佛本生故事》与中国民间文学的关系，进而论述中印民间故事的变异和类同。第三章论到中国、日本、朝鲜、越南等国家的民间文学，中国的《三言》、《二拍》与阿拉伯的《一千零一夜》，以及阿拉伯民间文学与中国少数民族民间文学的关系，同中国的历史性联系。中国与波斯《霍斯罗与西琳》与《帕尔哈德与西琳》的比较研究。中国与越南同名故事《金云翘传》的比较。中国与朝鲜《金鳌新话》与《剪灯新话》的比较，及中朝文化交流的结晶《春香传》。

下编是东西方民间文学与比较。第四章首先论述的是中国与希腊民间文学比较研究，从《伊利亚特》与《格萨尔王》、《拉米亚》与《白蛇传》，到希拉克利斯与后羿，普罗米修斯与中国火神以及俄底浦斯在中国的变异，从而找出中西神话的相同处和差异。第五章从民间谚语的共同轨辙、俄罗斯童话的平行研究论及了中国与荷兰、俄罗斯民间文学的比较研究。第六章从《有三根金头发的鬼》与《淌来儿》，民间文学的总体研究，论及中国与德国与意大利。最后一章从世界民间文学的巧合与转换，论述了宗教与民间文学的关系，世界民间故事的巧合、传承、变